

Aos Srs Pais das  
Escolas Primárias Municipais de Minokamo  
Escolas Ginásias Municipais de Minokamo  
Aliança Ginásial de Tomika e Minokamo

Comitê Educacional do Município de Minokamo  
Comitê Educacional Municipal da Aliança Ginásial de Tomika e Minokamo  
Yasuhira Hibino – Secretário Municipal de Educação de Minokamo

## REFERÊNTE AS FUTURAS ATIVIDADES EDUCACIONAIS DAS ESCOLAS PRIMÁRIAS E GINÁSIAIS 小中学校の今後の教育活動について

Muito obrigada pela compreensão e colaboração recebidas normalmente nas atividades educacionais da escola e como nas medidas preventivas contra infecções por nova coronavírus. Principalmente, enquanto a variante delta estava substituindo, os Pais e responsáveis estiveram o contato contínua com a escola durante as férias de verão e também com a vinda dividida (grupo dispersa) para a escola. Gostaríamos de expressar a sincera gratidão pela compreensão e colaboração de todos.

日頃は学校教育活動および新型コロナウイルス感染症への感染予防対策等にご理解、ご協力をいただきありがとうございます。特にデルタ株への置き換わりが進む中で、保護者の皆様には、この夏休み期間、分散登校中も学校との連絡を密にさせていただきました。皆様のご理解・ご協力に心より感謝申し上げます。

Causamos transtorno aos Pais em relação a vinda dividida para a escola que pedimos desde o dia 30 de agosto. Em relação a ocorrência de alastramento de infecção devido a surtos de clusters nas escolas e contaminação aos alunos que estávamos preocupados em relação ao início do 2º período letivo, houve casos sim de infecção dentro de casa e chegamos neste dia sem nenhum casos de alastramento de infecção dentro da escola.

Portanto, as aulas regulares serão retomadas a partir do dia 13 de setembro (seg). Em relação a prevenção de alastramento dentro da escola, além de continuarmos nossos esforços de até agora, vamos realizando orientações sobre a prevenção de infecção principalmente na oportunidade de tirar a máscara na hora de comer.

Em relação a atividade educacional daqui para frente, pedimos a cooperação nas seguintes itens abaixo, a fim de evitar o alastramento do novo Coronavírus, protegendo a saúde das crianças e dos familiares.

8月30日よりお願いしてきました分散登校につきましては、保護者の皆様にご負担をお掛けしました。2学期を迎えるにあたり心配しておりました児童生徒への感染、学校でのクラスター発生による感染の拡大については、家庭内での感染事例はありましたが、校内において感染が広がるなどの事例もなく本日を迎えております。つきましては、9月13日（月）より通常日課による授業を再開いたします。校内での感染予防につきましては、これまでの取り組みを継続するとともに、マスクを外す機会、特に給食時における感染予防の指導を行うこととしております。今後の教育活動について、新型コロナウイルス感染症の拡大を防止し、お子様やご家族の健康を守るため以下の点に特にご協力いただきますようお願いいたします。

### 1 予防 radical de contaminação básicas até agora これまでの基本的な感染防止を徹底

- Pedimos para conferir corretamente todos os dias a condição de saúde no “Cartão de verificação de saúde - 健康チェックカード”。

Além disso, na escola, implementaremos minuciosamente as medidas básicas de prevenção de infecção, como lavar as mãos (desinfecção das mãos e os dedos), ventilação das salas de aula, garantia de distância física, não falar quando comer ou beber, etc., implementaremos radicalmente as medidas básicas de prevenção de infecção, etc. “健康チェックカード”による毎日の確実な健康状態の確認をお願いします。加えて学校においては、手洗い(手指消毒)、教室等の換気、身体的距離の確保、飲食時には会話しない等、基本的な感染防止対策の徹底を行います。

- ※ Aqui na escola também, tomaremos todas as medidas possíveis para prevenir a infecção, por isso, contamos com a compreensão.

学校における感染を防ぐための手立てを徹底していきますので、ご理解いただきますようお願いいたします。

### 2 Quando houver suspeita de contaminação, radicalmente não ir à escola

感染が疑われる場合は登校しないことの徹底

- Se a própria pessoa ou com certo contato constante com um membro da família que mora juntos, apresentar sintomas como febre ou se tornar um contato mais próximo e ou caso fez o exame de PCR, por favor não venham para a escola e ficam aguardando em casa.

本人あるいは同居の家族など一定の接触がある者に、発熱等の症状がある、濃厚接触者になった等の場合には登校せず、自宅待機をしてください。

- ※ Houve também casos em que os Pais estavam com febre e durante o teste de exame PCR e vieram na escola. Para poder prevenir a contaminação na escola, pedimos a compreensão e colaboração.

保護者の発熱、PCR検査受検時に登校していた事例もあります。校内での感染を防ぐために、ご理解とご協力をお願いします。